

## BaSadot HaYerukim

### בשדות הירוקים

Paroles : Yoram Teharlev - יורם טהרלב

Musique : Nachum Heiman - נחציה היימן

Chorégraphie : [Gov Ari Schmulik](#) - 1993

### בשדות הירוקים

בשדות הירוקים במ הלכנו  
את פוסעת לבד .  
ושוב עולים שירים אותם מזמן כבר שכחנו  
ונלכד המבט .

רק השירים חוזרים אל עצמם ,  
כי השירים תמיד הם צעירים  
והגלים חוזרים אל הים  
והרוחות אל ההרים .

בשדות הירוקים במ הלכנו  
שוב איננו עוברים ,  
כי, נערה, הרחק הרחק בלילה נשלחנו  
לשדות אחרים .

רק השירים חוזרים אל עצמם ...

בשדות הירוקים במ הלכנו  
לא תראינו עכשיו .  
אבל את כל הזכרונות עימנו לקחנו  
בדרכנו לקרב .

רק השירים חוזרים אל עצמם ...

בשדות הירוקים במ הלכנו

עוד נצעד אוהבים ,  
ואז תראי ילדה כי גם אותך לא שכחנו ,  
כמו את כל השירים .

רק השירים חוזרים אל עצמם

### **Basadot hayerukim**

Basadot hayerukim bam halachnu  
at posa'at levad.  
Veshuv olim shirim otam mizman kvar shachachnu  
venilkad hamabat.

**Rak hashirim chozrim el atzmam,  
ki hashirim tamid hem tze'irim  
vehagalim chozrim el hayam  
veharuchot el heharim.**

Basadot hayerukim bam halachnu  
shuv einenu ovrin,  
ki, na'arah, harchek harchek balailah nishlachnu  
lesadot acherim.

### **Rak hashirim chozrim...**

Basadot hayerukim bam halachnu  
lo tire'inu achshav.  
Aval et kol hazichronot imanu lakachnu  
bedarkeinu lakrav.

### **Rak hashirim chozrim...**

Basadot hayerukim bam halachnu  
od nitz'ad ohavim,  
ve'az tir'i yaldah ki otach lo shachachnu,  
k'mo et kol hashirim.

### **Rak hashim chozrim...**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Sade, sadot	un champ	[ז]	שדות, שדה
Yarok, yerukah	vert		ירוקה, ירוק
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
At	tu (féminin)		את
Lifso'a, pas'a	marcher		פסע, לפסוע
Levad	seul		לבד
Shuv	de nouveau		שוב
La'alot, ala	monter		עלה, לעלות
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Mizman	depuis longtemps		מזמן
Kvar	déjà		כבר
Lishkoach, shachach	oublier		שכח, לשכוח
Lehilaked, nilkad	être pris, être capturé		נילכד, להילכד
Mabat, mabatim	un regard/une espérance	[ז]	מבט, מבטים
Rak	seulement		רק
Lachzor, chazar	retourner, revenir		חזר, לחזור
Ki	car		כי
Tamid	toujours		תמיד
Hem	ils		הם
Tze'ir, tze'ira	jeune		צעירה, צעיר
Gal, galim	une vague	[ז]	גלים, גל
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit	[נ]	רוחות, רוח
Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Na'ara, na'arot	une jeune fille	[נ]	נערות, נערה
Harchek	loin, de loin		הרחק
Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Lehishalech, nishlach	être envoyé		נישלח, להישלח
Acher, acheret	autre		אחרת, אחר
Lo	ne...pas		לא

Lir'ot, ra'a	voir		ראה, לראות
Achshav	maintenant		עכשיו
Aval	mais		אבל
Kol	tout, chaque		כל
Zikaron, zikronot	un souvenir, la mémoire	[ז]	זכרונות, זכרון
Im	avec		עם
Lakachat, lakach	prendre		לקח, לקחת
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Krav, kravot	le combat, la bataille	[ז]	קרבות, קרב
Od	encore		עוד
Litz'od, tza'ad	marcher		לצעוד, צעד
Ohav, ohavim	un amant, un être aimé	[ז]	אוהב, אוהבים
Az	alors		אז
Yaldah, yaldot	un jeune fille	[נ]	ילדות, ילדה
Kmo	comme		כמו

### Dans les champs verdoyants

Nous avançons à travers les champs verdoyants,  
Tu marches seule.

De nouveau, montent les mêmes chants oubliés depuis longtemps  
Et un regard est échangé.

**Seuls les chants reviennent,  
Car les chants sont toujours jeunes,  
Ainsi les vagues retournent à la mer  
Et les vents vers les montagnes.**

Nous avançons à travers les champs verdoyants,  
Nous ne les traverserons plus.  
Car, jeune fille, nous avons été envoyés loin, très loin, dans la nuit,  
Vers d'autres champs.

### Seuls les chants reviennent...

Nous avançons à travers les champs verdoyants,

Tu ne nous verras plus maintenant.  
Mais nous avons emporté tous nos souvenirs  
Dans nos marches vers le combat.

**Seuls les chants reviennent...**

Nous avançons à travers les champs verdoyants,  
Nous marcherons encore en amoureux,  
Alors, jeune fille, tu verras que nous ne t'avons pas oubliée  
Ainsi que tous les chants.

**Seuls les chants reviennent...**